

ПРАВОСЛАВНАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ

Под редакцией
Патриарха Московского и всея Руси
Кирилла

Том LIII ОНУФРИЙ – ПАВЕЛ



Церковно-научный центр
«Православная энциклопедия»



циями владыки Дуата (загробного мира).

В егип. иконографии тело О. традиционно окрашено в зеленый цвет, что символизирует ежегодное возрождение сил природы; чаще всего он изображается сидящим на троне или стоящим в окружении деревьев или иной растительности, с белой короной-атеф на голове, украшенной 2 страусиными перьями. Цикл осирических мифов, символизирующих возрождение жизненной силы и ее манифестацию на «земле живых» в различных формах плодородия, играл огромную роль в древнеегип. религии и духовной культуре с Первого переходного периода (когда в результате распада централизованной политической системы Древнего царства происходит «демократизация» культа О., ранее носившего исключительно царский характер) и до окончания эллинистического времени. Согласно этому мифу, О. унаследовал власть над Египтом от Солнечного бога, Шу и своего отца Геба, обучив людей возделывать землю, а также искусству строительства и врачевания. Это вызвало зависть его брата Сета, к-рый задумал убить О. и занять его трон. Во время торжественного пира он со своими сторонниками принес в зал, где в качестве царя восседает О., заранее изготовленный по мерке брата красивый саркофаг, заявив, что подарит его тому, кому он подойдет по росту. Когда О. лег в саркофаг, Сет и его сообщники захлопнули крышку и бросили саркофаг в воды Нила. В позднем варианте мифа Сет и его сообщники убили О. в пиршественном зале, затем разделили его тело на 14 частей и разбросали их по территории Египта. Эти части (в др. версии мифа – саркофаг с телом О. волны вынесли на берег) находит и собирает воедино Исида, супруга и сестра О. Во время ритуалов оплакивания и погребения ей удается вызвать к действию находившуюся в теле О. оплодотворяющую жизненную силу и она зачинает сына – Гора. О. при этом не возвращается на «землю живых», а продолжает пребывать в загробном мире. Достигнув совершеннолетия, Гор перед советом богов заявил свои права на трон О. как законный наследник. В ходе тяжбы по вопросу престолонаследия и последующего поединка с Сетом Гор потерял глаз, но одержал победу. Утраченный,

а затем вновь обретенный глаз Гор дает проглотить О., и тот снова обретает жизненную силу. Однако при этом О. после окончательной победы Гора над Сетом не воскресает на «земле живых», а остается владыкой загробного мира (Дуата) и выполняет важнейшую роль в процессе загробного суда, через к-рый проходит каждый умерший. Начиная со времени перехода к Абидосу статуса центра культа О. в период правления V династии основные сюжеты осирического мифа ежегодно воспроизводились здесь в мистериях О. Элементы ритуалов мистерий также включали в церемонии, связанные с коронацией царя, и во время празднования его юбилея, впервые отмечавшегося на 30-й год правления, а затем в каждый 3-й год последующего царствования.

О. и Солнечный бог, в особенности его дневное (полуденное) воплощение – Ра, были внутренне едины. В эпоху Нового царства (XVI–XI вв. до Р. Х.) умерший, отождествляя себя с «владыкой храмины», выражает это тождество в формуле «он – это я, и наоборот» (Египетская книга мертвых. 64). Подобно Солнечному богу, ежедневно угасающему на западе и затем возрождающемуся на утреннем горизонте после жестокой схватки с силами ночного мрака и хаоса, О. символизирует вечное возрождение в мире природы; вместе с тем, как владыка Дуата и судья умерших, он взаимодействует с дочерью Солнечного бога *Maat* – богиней истины, справедливости и миропорядка и, подобно Ра, часто наделяется в егип. религ. текстах эпитетом «Владыка Маат». Связь образов О. и Маат в егип. религии и мифологии подтверждается и их иконографией: страусиное перо, выступающее неотъемлемым элементом короны-атеф, к-рую носит на голове О., одновременно является и символом богини Маат.

Цикличность угасания и возрождения производительных сил природы явилась и одной из причин связи О. с древнеегип. представлениями о времени и вечности: с О. как с владыкой Дуата и вечности (джет) в эпоху Древнего царства отождествлялся покойный царь, а начиная с конца Первого переходного периода – каждый умерший. Во главе загробного суда О. оценивает деяния покойного на «земле живущих», и под его надзором сердце умершего взве-

шивается на весах Маат. Умерший, успешно прошедший процедуру суда, наделяется титулом «правогласный» и с этого момента отождествляется с О. Укорененность идеи загробного суда и ее связи с культом О. в народном благочестии, начиная с конца Первого переходного периода и заканчивая эпохой эллинизма, всегда была исключительно сильна; ярким подтверждением этого факта служит, в частности, то, что одной из причин довольно слабого принятия идей амарнской религии в народных массах и последующего скорого отхода от нее было в числе др. факторов и систематическое игнорирование Эхнатомом и его сторонниками традиц. культа О., обрядов осирической религии и связанной с ней религ. антропологии.

В Третий переходный период (XI–VII вв. до Р. Х.) и особенно в Поздний период (VII–I вв. до Р. Х.) культ О. сближается с культами др. божеств, в первую очередь Птаха и Сокара; в эпоху эллинизма осирический культ объединяется с культом священного быка Аписа в образе синкретического божества Сераписа (изначально покровителя некрополя Мемфиса) и получает распространение в средиземноморском культурном ареале. Поклонение О. и Исиде продолжалось в храме Исиды на о-ве Филе близ совр. Асуана вплоть до времени правления визант. имп. Юстиниана I (527–565).

Лит.: Kuhlmann K. Zur Etymologie des Götternamens Osiris // Studien z. Altägyptischen Kultur. Tüb., 1975. Bd. 2. S. 135–138; Griffiths J. G. The Origins of Osiris and His Cult. Leiden, 1980; idem. Osiris // LexÄgypt. 1982. Bd. 4. S. 623–633; Ассман Я. Египет: теология и благочестие ранней цивилизации: Пер. с нем. М., 1999; idem (Assmann J.). Tod und Jenseits im Alten Ägypten. Münch., 2001; idem. Steinzeit und Sternzeit. Altägyptische Zeitkonzepte. Paderborn, 2011; Zeidler J. Zur Etymologie des Gottesnamens Osiris // Studien z. Altägyptischen Kultur. 2000. Bd. 28. S. 309–316; Servajean F. Djet et Neheh: Une histoire du temps égyptien. Montpellier, 2007; O'Connor D. Abydos: Egypt's First Pharaohs and the Cult of Osiris. L., 2009.

В. В. Жданов

ОСИЯ [древнеевр. הוֹשֵׁעַ, *hōšēa*; греч. Ὡσηέ], ветхозаветный прор. (пам. 17 окт.), согласно иудейской и христ. традициям, автор одноименной книги, входящей в собрание книг *малых пророков*.

Имя. В тексте ВЗ имя пророка О. упоминается лишь в начале Книги Осии: в Ос 1. 1 и 1. 2. Кроме того, оно упомянуто 1 раз в НЗ (Рим 9. 25).





По мнению исследователей (см., напр.: *Rudolph*. 1971. S. 35; *Köhler L., Baumgartner W.* Hebrew and Aramaic Lexicon of the OT. Leiden, 1994. Vol. 1. P. 242–243; *Gesenius W. et al.* Hebräisches und aramäisches Handwörterbuch über das AT. B.; Heidelberg, 1995¹⁸. Lfg. 2. S. 272), имя Осия является краткой формой имени *hōša yā / hōša yāhū*, значение к-рого — «Яхве спас» или «Яхве, спаси!» (Иер 42. 1; Неем 12. 32 — в синодальном переводе передается как Гошаия; Иер 43. 2 — в синодальном переводе — Осаия, также имя часто встречается в древнеевр. эпиграфике — см. примеры в: *Clines D.* Dictionary of Classical Hebrew. Sheffield, 1995. Vol. 2. P. 507). Масоретская вокализация этого имени (*hōšēa*) предполагает его интерпретацию как форму абсолютного инфинитива или форму муж. р. ед. ч. императива породы «хифиль» древнеевр. глагола *y-š-* — «спасать» («Он спас» или «Спаси!»).

Помимо пророка в Библии этим именем названы еще неск. персонажей: 1) ефремлянин Осия, сын Навина, переименованный Моисеем

рок», к-рое использовалось для обозначения принадлежности к «пророческой гильдии».

В Ос 1 рассказывается о том, что О. по повелению Господа женился на блуднице по имени Гомер (*gōmer*) (в Синодальном пер.: «Гомерь»), дочери Дивлаима. У них родились дети, имена к-рых имели символическое значение: сын Изреель (*yizra'el* — Изреель, по имени одноименного города), дочь Лорухама (*lō' ruḥāmā* — «Непомилованная») и сын Лоамми (*lō' ammī* — «Не Мой народ»). В гл. 3 помещена история о том, как О. вступил в связь с «прелюбодействующей» женщиной, заплатив за это серебром и ячменем. Большинство экзегетов полагают, что речь в обеих главах идет об одной и той же женщине (*Jeremias*. 1983. S. 52–58; *Wolff*. 1965; *Macintosh*. 1997. P. 93–98), др. комментаторы настаивают на том, что женщин было 2 (*Rudolph*. 1971. S. 86–94).

Согласно Ос 1. 1, О. пророчествовал в дни иудейских царей *Озии* (785–733 гг. до Р. Х.; здесь и далее даты указаны согласно: *Cogan*. 1992.

P. 1002–1011), *Иоафама* (759–743 гг. до Р. Х.), *Ахаза* (743–727 гг. до Р. Х.) и *Езекии* (727–698 гг. до

Прор. Осия.
Миниатюра
из *Минология Василия II.*
1-я четв. XIV в.
(*Vat. gr.* 1613. P. 119)



Р. Х.), а также израильского царя *Иеровоама II* (788–747 гг. до Р. Х.). На этом основании полагают, что пророк жил в сер. и кон. VIII в. до Р. Х. Поскольку пророчества, собранные в Книге, посвящены областям Северного царства, чаще всего городам Самарии, *Вефилю* и *Галгалу*, считают, что он жил в одном из городов, относящихся к Северному царству (см., напр.: *Wolff*. 1965).

Более подробные (хотя, вероятно, недостоверные) сведения об О. приводятся в псевдоэпиграфе «Жития пророков», написанном на греч. языке между I и V вв. по Р. Х. (см.: *Torrey*. 1946. P. 26, 40; коммент.: *Schwemer*. 1997. S. 610–611). Согласно этому тексту, О. род. в городе под названием Белемот (*Βελεμόθ*), относящемся к колену *Иссахара*, и был погребен «в мире» в своей земле.

в Иисуса (*yāhōšūa*), преемник Моисея (Числ 13. 9(8), 17(16); Втор 32. 44 (в последнем отрывке в синодальном переводе — Иисус)); 2) последний царь Израиля, т. е. Северного царства (4 Цар 15. 30; 17. 1, 3, 4, 6; 18. 1, 9, 10); 3) Осия, сын Азаии, начальник ефремлян при царе Давиде (1 Пар 27. 20); 4) соратник Неемии (Неем 10. 23(24)). Кроме того, имя Осия засвидетельствовано в текстах на евр. языке из Вадимурбаат (Mig 17 B) и Масады (Mas 665 2).

Сведения об О., имеющиеся в ВЗ, очень скудны. В тексте книги сообщается, что отца пророка звали Беэри (*bə'ērī*), но место рождения и колена, к к-рому принадлежал О., не указаны. В евр. тексте Библии он не называется словом *nābī'* — «про-

Согласно тексту иудейского гомилетического мидраша Песикта Раббаты (50. 4), составленного во 2-й пол. I тыс. по Р. Х., О. происходил из колена Рувима. В этом мидраше Беэри, отец О., отождествляется с человеком по имени Беэра, упоминаемым в 1 Пар 5. 6, который являлся главой колена Рувима и был угнан в плен ассирийским царем Тиглатпаласаром (*Braude*. 1968. P. 842–851).

Книга пророка Осии является канонической книгой ВЗ и входит в состав собрания книг малых пророков (в евр. традиции «Книга Двенадцати»). В евр. каноне масоретской Библии она занимает 1-е место среди книг малых пророков (за ней следует Книга прор. Иоила). На 1-м месте она стоит также в рукописях и изданиях греч. перевода LXX (за ней следует Книга прор. Амаса), в изданиях переводов Библии на совр. языки, в т. ч. в изданиях рус. синодального перевода, а также перевода РБО (перед Книгой прор. Иоила).

По своему объему Книга прор. Осии является самой большой книгой, входящей в собрание книг малых пророков. Она содержит 197 стихов (МТ) и делится на 14 глав. Между изданиями МТ, с одной стороны, и изданиями Вульгаты и мн. европейских переводов Библии (King James Version, рус. синодальный перевод и др.) — с другой, существует различие в нумерации стихов 1, 2, 11 и 12-й глав. В МТ 1-я глава содержит 9 стихов, в Вульгате — 11 стихов, 2-я глава в МТ — 25 стихов, в Вульгате — 23 стиха, 11-я глава в МТ — 11 стихов, в Вульгате — 12 стихов, 12-я глава в МТ — 15 стихов, в Вульгате — 14 стихов.

Свидетельства текста Книги пророка Осии. I. Тексты на древнеевр. языке. К древнейшим свидетельствам текста относятся рукописи, обнаруженные в 4-й кумранской пещере: 3 списка книги малых пророков (4QXII^c, 4QXII^d, 4QXII^g) и 2 списка кумран. толкований (пешарим) на Книгу прор. Осии (4QpHos^a; 4QpHos^b).

1. Свиток 4QXII^c (4Q78). Текст свитка издан в 1997 г. (*Fuller*. 1997. P. 237–251. Pl. XLIV–XLVI). Сохранился в виде 50 фрагментов, к-рые содержат отрывки текста книг пророков Осии (2. 11–13(13–15); 3. 2–4; 4. 1 — 5. 1; 7. 12–13; 13. 3–10; 13. 15 — 14. 6), Иоила, Амаса и Софонии. На основании анализа почерка текст



датируется ок. 75 г. до Р. Х. Он отличается особой орфографией, сходной с той, что присуща мн. кумран. текстам (1QS, 1QIsa^a и проч.): для обозначения гласных «о» и «у» широко используется буква «I» («вав»), в т. ч. в закрытых безударных слогах. Некоторые чтения совпадают с чтениями, представленными в переводе LXX (в частности, в Ос 13. 4 была представлена пространная версия текста: сохранились слова *bʾr šmūt* — «утвердивший небеса» (= греч. στερεῶν οὐρανὸν) и *ʾnwky h'lwtykh* — «Я вывел тебя» (= греч. ἐγὼ ἀνήγαγον σε), отсутствующие в МТ).

2. Свиток 4QXII^d (4Q79). Текст свитка издан в 1997 г. (Fuller. 1997. P. 253–256. Pl. XLVI). Сохранился в виде 2 фрагментов, к-рые содержат (с лакунами) текст Ос 1. 6 – 2. 3 (2. 5). На основании почерка датируется кон. 1-й пол. I в. до Р. Х. Текст содержит ряд орфографических особенностей (напр., написание отрицательной частицы *l'* как *hw* в Ос 1. 10 (2. 1) и 2. 2(4), слова *h'rs* «земля» как *hrs* в Ос 1. 11 (2. 2)).

3. Свиток 4QXII^g (4Q82). Текст свитка издан в 1997 г. (Fuller. 1997. P. 271–318. Pl. XLIX–LXIV). Сохранился в виде 249 фрагментов, к-рые содержат отрывки текста книг пророков Осии (1. 10 – 2. 3 (2. 1–5); 2. 12–17(14–19), 20–23(22–25); 3. 1–5; 4. 1, 10–11, 13–14; 6. 3–4, 8–11; 7. 1, 12–16; 8. 1; 9. 1–4, 9–17; 10. 1–14; 11. 2 – 13. 1; 13. 6–8 (?), 11–13; 14. 9–10), Иоилия, Амаса, Авдия, Ионы, Михея, Наума, Аввакума, Софонии и Захарии. Датируется посл. третью I в. до Р. Х. Текст свитка содержит большее количество *matres lectionis*, чем МТ.

4. Свиток 4QpHos^a (4Q166). Текст был издан в 1959 г. (Allegro. 1959. P. 142–147; последующие издания: *Idem.* 1968. P. 31–32. Pl. X; *Horgan.* 2002. P. 113–117; рус. перевод текста: *Амусин.* 1971. С. 233–245). Рукопись датируется иродианским периодом (кон. I в. до Р. Х. — нач. I в. по Р. Х.). Содержит (с лакунами) текст Ос 2. 6–12(8–14) и кумран. комментарий к нему. Использована орфография, характерная для мн. кумран. текстов (1QS, 1QIsa^a и проч.). В ряде случаев библейский текст, содержащийся в свитке, отличается от МТ: отсутствует отрывок: *wgdrtu 't gdrth* — «И обнесу ее оградой» в Ос 2. 6(8), использована форма мн. ч. (= LXX, в МТ форма ед. ч.) слова *mw'd* — «праздник» в Ос 2.



Книга прор. Осии (2. 8–14).
Кумранский свиток 4QpHosa (4Q166).
Кон. I в. до Р. Х. — нач. I в. по Р. Х.
(Б-ка древностей в Кумране)

11(13) и др. В комментарии текст Книги прор. Осии интерпретируется в эсхатологическом ключе.

5. Свиток 4QpHos^b (4Q167). Текст был издан полностью в 1968 г. (Allegro. 1968. P. 32–36. Pl. X; последующее издание: *Horgan.* 2002. P. 119–131; рус. перевод текста: *Амусин.* 1971. С. 233–245). Рукопись датируется иродианским периодом (кон. I в. до Р. Х. — нач. I в. по Р. Х.). Содержит небольшие фрагменты библейского текста: Ос 5. 13–15; 6. 2–4, 7, 9–11; 7. 10–11; 8. 6–8, 13–14 и кумран. комментарий к ним. В комментарии текст Книги прор. Осии интерпретируется как эсхатологические пророчества о событиях II–I вв. до Р. Х. В частности, в нем упоминается «яростный лев» (*kpyr hhrwn*), он же «последний священник» (*kwhn 'hrwn*), который «прострет свою руку, чтобы поразить Ефрема» (фрагмент 2, строки 2–3). Как полагают, в этом отрывке содержится указание на расправу хасмонейского царя и первосвященника Александра Янная с фарисеями (*Амусин.* 1971. С. 244–245; *Charlesworth.* 2002. P. 101–106).

Кроме того, цитаты из Книги прор. Осии и реминисценции зафиксированы в текстах, рукописи к-рых были обнаружены в Кумране (на древнееврейском и арамейском языках): в Дамасском документе (Ос 3. 4 – в CD B 20. 16; Ос 4. 16 – в CD A 1. 13–14; Ос 5. 10 – в CD A 8. 3 = CD B 19. 15–16 = 4QD^a 3 iii 25 – iv 1; Ос 5. 11 – в CD A 4. 19; Ос 10. 11 – в CD A 1. 19 = 4QD^a 2 i 22; Ос 10. 12 – в CD A 6. 11), «Благодарственных гимнах» (Ос 4. 14 – в 1QH^a X 21 (II 19); Ос 6. 3 – в 1QH^a XII 7 (IV 6); Ос 10. 8 – в 1QH^a XVI 26 (VIII 25);

Ос 14. 3 – в 1QH^a IX 30 (I 28); Ос 14. 5 – в 1QH^a VI 37 (XIV 26) и 1QH^a VII 23 (XV 10)), в 4QBarkhi Nafshi^a (Ос 2. 15(17) и 2. 18(20) – во фрагменте 7b 2–3), «Свитке войны» (Ос 2. 15(17) – в 1QM XI 9), «Уставе общины» (Ос 10. 13 – в 1QS III 2–3 par. 4QpapS^c III 3–4), арамейском апокрифе Даниила (Ос 2. 18(20) – в 4QarocDan ar ii 6), апокрифе Иеремии (Ос 5. 15 – в 4QarocJer C^b 2 ii 2), толковании на Книгу прор. Исаии (Ос 6. 9 – в 4Qpap rIsa^c 23 ii 14), «Эсхатологическом мидраше» (Ос 5. 8 – в 4QMidrEschat^b X (1–4, 14, 24, 31) 13–14), 4Q424 (Ос 14. 3 – во фрагменте 1 10) (см.: *Lange.* 2011. P. 152–153).

Древнейшие масоретские рукописи Книги прор. Осии датируются IX–XI вв. по Р. Х. Важнейшими из них являются Ленинградский (B19a; 1009 г.) и Алеппский (925 г.) кодексы, к-рые содержат полный текст Библии, а также кодексы пророческих книг, в т. ч. Каирский (896 г.), Петербургский (Heb B 3; ок. 916 г.), Нью-Йоркский (ENA 346 = JTS 232; X в.). В качестве основы для совр. критических изданий (BHS, BHQ) был избран Ленинградский кодекс (см. в статьях: *Библия* (разд. «Издания ВЗ»), *Масоретский текст Библии*).

Критические издания древнеевр. текста Книги прор. Осии: BHS. 1970. Vol. 10. P. 991–1008; *Gelston.* 2010. P. 3–27, 17*–19*, 35–37*, 55*–73*. Синописис важнейших свидетельств текста свитков Мёртвого м., МТ и LXX: *Ego.* 2005. P. 3–29.

II. Греческие переводы. Одним из важнейших текстуальных свидетельств Книги прор. Осии является ее древнегреч. перевод (LXX). Он был осуществлен, по мнению большинства исследователей, в нач. или сер. II в. до Р. Х. в Египте (скорее всего в Александрии) тем же автором, к-рый перевел др. книги малых пророков (подробнее о переводе см.: *Dines.* 2015. P. 438–455). Важнейшими списками являются унциалы: Вашингтонский папирус (W; III в. по Р. Х., сохр. лишь небольшие фрагменты текста книги) и 4 кодекса, в т. ч. Ватиканский (B; IV в. по Р. Х.), Александрийский (A; V в. по Р. Х.), Marchalianus (Q; VI в. по Р. Х.), Венецианский (V; VIII в. по Р. Х.). Свидетельством текста LXX являются также минускулы, древние переводы, осуществленные с греч. языка (старолатинский, коптский,

армянский и др.), и цитаты в трудах раннехрист. авторов и отцов Церкви. Критические издания: Ziegler. 1984. S. 147–180; Rahlfs. 1979. P. 490–501. Комментарий к тексту Ватиканского кодекса: Glenny. 2013.

Текст LXX довольно сильно отличается от МТ. В нек-рых случаях в его основу был положен древнеевр. текст, отличный от МТ. Так, напр., в Ос 13. 4 есть отрывок, отсутствующий в МТ, но засвидетельствованный фрагментарно также в тексте кумран. свитка 4QХII^c (см. выше): στερεῶν οὐρανὸν καὶ κτίζων γῆν, οὐ αἱ χεῖρες ἐκτίσαν πᾶσαν τὴν στρατιᾶν τοῦ οὐρανοῦ, καὶ οὐ παρέδειξά σοι αὐτὰ τοῦ πορεύεσθαι ὀπίσω αὐτῶν καὶ ἐγὼ ἀνήγαγόν σε — «Утверждающий небо и Творящий землю, руки которого создали все воинство неба, и Я не показал тебе его, чтобы ты ходил вслед за ним, но Я вывел тебя (из земли Египта)». В Ос 3. 2 вместо масоретского *wālēteḳ šā'ōrīm* — «и летех (мера объема) ячменя» появляется *καὶ νεβελ οἶνον* — «и невели евр. «мех, бурдюк») вина».

Нек-рые др. разночтения появились вслед. неправильного распознавания евр. букв переводчиком либо еще ранее в оригинале (Vorlage), при переписывании евр. текста книги. В частности, наиболее часто происходило смешение букв «далет» и «реш». Напр., в Ос 2. 12(14): в переводе LXX *καὶ θήσομαι αὐτὰ εἰς μαρτύριον* — «И я сделаю их свидетельством (евр. *l'd*)», versus МТ: *wāšamītm laya'ar* — «и Я превращу их в лес».

Довольно часто переводчик LXX интерпретировал консонантный древнеевр. текст иначе, чем масореты. Так, напр., в Ос 12. 1(2) древнеевр. *'eprayim rō'e rūaḥ* (МТ) — «Ефрем пасет ветер» соответствует греч. ὁ δὲ Εφραὶμ πονηρὸν πνεῦμα (LXX) — «Ефрем же — злой ветер / дух» (перевод ошибочен, поскольку не учитывает контекст и неправильно интерпретирует синтаксис, ошибка основана на омографичности евр. *rō'e* — «пасущий, пастух» и *rā'ā* — «злая, плохая»). В Ос 2. 11(13) древнеевр. *wāhišbattī kol māšōšāh...* (МТ) — «Я прекращу все ее веселие...» соответствует греч. καὶ ἀποστρέψω πάσας τὰς εὐφροσύνας αὐτῆς... (LXX) — «И отвращу я все радости ее...» (омографичность древнеевр. *wāhišbattī* — «Я прекращу» и *wahāšībōtī* — «Я отвращу»). В Ос 2. 15(17) древнеевр. *wā'anaṭā šāmmā*

kīmē nā'urehā — «И ответит она там как во дни своей юности» соответствует греч. καὶ ταπεινωθήσεται ἐκεῖ κατὰ τὰς ἡμέρας νηπιότητος αὐτῆς — «и унижится там как во дни своего детства» (омографичность древнеевр. *wā'anaṭā* — «и ответит она» и *wā'unnaṭā* — «и унижится она»).

Для перевода LXX типичны смена лица или числа, добавление союзов, предлогов и местоимений. В нек-рых случаях текст содержит и более пространное расширение. Напр., в Ос 2. 12(14) появляются слова: *καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τὰ ἔρπετάτης γῆς* — «и птицы небесные, и пресмыкающиеся по земле» (вероятно, гармонизация с Ос 2. 18(20), в Ос 8. 13 — слова: *καὶ ἐν Ἀσσυρίοις ἀκάθαρτα φάγονται* — «и среди ассирийцев будут есть нечистое» (ср. с Ос 9. 3). Текст Ос 2. 23(25) расширен в экзегетических целях: *καὶ αὐτὸς ἐρεῖ Κῆριος ὁ θεός μου εἰ σύ* — «И он скажет: «Ты — Господь Бог мой»» (В МТ: *wāhū' yōmar 'ēlōhāy* — «И он скажет: «Бог мой!»»).

Нек-рые изменения текста имели богословский характер. В частности, в тексте перевода LXX прослеживается тенденция избегать антропоморфизмов в речи о Боге. Напр., в Ос 13. 8 вместо древнеевр. *wā'ōkālēm šām kalābī'* (МТ) — «И Я съем их подобно льву» в LXX появляется *καὶ καταφάγονται αὐτοὺς ἐκεῖ σκύμοι δρυμοῦ* — «И пожрут их там молодые львы из леса», в Ос 11. 1 вместо древнеевр. *mimmīšrayim qārā 'ū libnī* (МТ) — «Из Египта призвал Я сына Моего» появляется *ἐξ Αἰγύπτου μετεκάλεσα τὰ τέκνα αὐτοῦ* — «Из Египта призвал Я детей его [т. е. Израиля]».

Помимо перевода LXX сохранились фрагменты более поздних греч. переводов Книги прор. Осии (т. н. ревизии Септуагинты), целью к-рых было приблизить греч. текст к древнеевр. оригиналу: Аквилы (1-я пол. II в. по Р. Х.), Симмаха (кон. II — нач. III в. по Р. Х.), Феодотиона (I–II вв. по Р. Х. или позже), анонимный перевод (editio quinta, т. е. «пятый перевод») из 7-й, дополнительной колонки Гекзапл, а также перевод, сделанный анонимным сир. переводчиком (подробнее об этих переводах см.: Fernández Marcos. 2000. P. 109–173). Критическое издание: Ziegler. 1984. S. 147–180.

III. Другие переводы. Арам. перевод Книги прор. Осии является

частью Таргума Ионафана, к-рый представляет собой собрание арам. таргумов книг ранних и поздних пророков. По мнению большинства исследователей, он был осуществлен в Палестине после 70 г. по Р. Х., а затем подвергся редактированию в Вавилонии. Текст сохранился в средневек. рукописях, старейшая из к-рых — Codex Reuchlinianus (1105 г.). Таргум является одним из ранних свидетельств протомасоретского текста. Лишь в неск. случаях, как полагают, его оригинал (Vorlage) мог отличаться от МТ (см. список в: Sperber. 1973. Vol. 4B. P. 343–344). Для перевода характерны частое использование парафразы библейского текста, а также внесение в него многочисленных экзегетических дополнений. В частности, в арам. переводе Книги отсутствуют упоминания о женитьбе пророка на блуднице (1. 2–9; 3. 1–3). Вместо этого в тексте таргума речь идет о проповеди О., обращенной к обитателям Иудеи и к Израилю с обличением их грехов (Ос 1. 2), а также приводится указание на искупление Израиля Богом 15 нисана (Ос 3. 2). С целью избавить библейский текст от антропоморфизмов при описании действий Бога и Его присутствия переводчик, как правило, использовал термины Мемра (Слово) и Шехина (Присутствие). По этой же причине в тексте таргума в отличие от МТ отсутствуют пассажи, в к-рых Бог называется супругом Израиля, а Израиль — Его блудливой женой (см. Ос 1. 2; 2. 1–23(3–25); 9. 1 и др.). В экзегетических дополнениях преобладают темы соблюдения закона, покаяния, плена и возвращения из него, воскресения из мертвых. Иногда даются ссылки на события библейской и послебиблейской истории, не упомянутые эксплицитно в МТ Книги: избивание царем Ииуем жрецов Ваала (Ос 1. 4), Пасха, празднуемая израильянами в Египте (Ос 3. 2), избрание Саула царем (Ос 5. 8; 10. 9), исход из Египта (Ос 7. 4), осада Иерусалима римлянами (Ос 8. 1), откровение Бога Аврааму, Исааку, Иакову и Моисею (Ос 12. 6). Критическое издание Таргума Книги прор. Осии: Sperber. 1962. Vol. 3. P. 385–409. Перевод на англ. язык см.: Cathcart, Gordon. 1989. P. 27–62.

Сир. перевод (Пешитта) Книги прор. Осии был осуществлен, по мнению исследователей, неким иудеем в сер. или в кон. I в. по Р. Х. (по-

дробнее см.: *Gelston. 1987*). Он является довольно точным переводом текста, близкого к МТ. Содержит значительное число общих чтений с текстом LXX (ср., напр., в Ос 2. 15(17) сир. *dnptih swklh* — «чтобы было открыто ее разумение» с греч. *διανοίξαι σύνεσιν αὐτῆς* — «чтобы открыть ее разумение» versus МТ *lapeṭaḥ tiqwā* — «в преддверие надежды»; список общих чтений см. в: *Tully. 2015. P. 283–298*), а также небольшое число общих чтений с текстом Таргума (см. список в: *Ibid. P. 298–311*; также см. список общих чтений и с LXX, и с Таргумом: *Ibid. P. 311–315*). Критическое изд.: *Gelston. 1980. P. 1–16*. Комментарий: *Tully. 2015*.

Лат. перевод (Вульгата) Книги прор. Осии был осуществлен с древнеевр. оригинала блж. Иеронимом Стридонским в Вифлееме между 390 и 405 гг. Из всех сохранившихся



Прор. Осия.
Инициал в Вормской Библии.
2-я четв. XII в.
(*Lond. Brit. Lib. Harley. 2803.*
Fol. 204r)

ся полностью древних переводов он наиболее близок к МТ. В некоторых случаях, однако, существующий текст Вульгаты содержит общие чтения с LXX. Критическое изд.: *Biblia sacra. 1987*. О нем: *Kedar-Kopfstein. 1974. P. 73–97*.

Время создания и авторство. В тексте Книги прор. Осии не содержится прямых указаний на время ее написания и на авторство. Однако в заглавии (Ос 1. 1) сообщается о том, что текст представляет собой откровения Яхве О. (древнеевр. *dəḅar YHWH* — «Слово Яхве», Ос 1. 1, также см. Ос 1. 2), к-рые датируются годами правления иудейских царей Осии (785–733 (вариант: 790–738 гг. до Р. Х.; о проблеме да-



Прор. Осия.
Мозаика в апсиде
базилики Преображения Господня
мона-ря в мц. Екатерины
на Синае. 60-е гг. VI в.

тировки см. в ст. *Озия*), Иоафама (759–743 (или 740–731) гг. до Р. Х.), Ахаза (743–727 (735–715) гг. до Р. Х.) и Езекии (727–698 (715–687) гг. до Р. Х.), а также израильского царя Иеровоам (Иеровоам II: 788–747 (703–753) гг. до Р. Х.). В Книге есть ряд указаний на то, что автор знал об истории последних десятилетий существования Израильского гос-ва, в т. ч. о серии дворцовых переворотов, происходивших после смерти Иеровоама II (см. Ос 7. 3–7), о политических союзах, заключенных царями с Ассирией и Египтом (Ос 7. 11; 12. 1(2)), а также о взятии Самарии в 722 г. до Р. Х. ассир. войсками и об ассир. пленении (Ос 11; 9. 3; 14. 1). Большинство пророчеств, собранных в Книге, обращены к жителям Северного царства. В гл. 1 представлен биографический материал о жизни пророка, а отрывок Ос 3. 1–3 вполне можно назвать автобиографическим рассказом.

подавляющее большинство экзегетов прошлого полагали, что Книга прор. Осии была написана самим О. в кон. VIII в. до Р. Х. на территории Северного царства (Израиля). Однако в XIX и особенно в XX в. мн. исследователи отметили в тексте Книги прор. Осии многочисленные указания на Иудею и предположили иудейское происхождение Книги или же ее иудейскую редакцию.

Ряд экзегетов последних десятилетий по-прежнему настаивают на том, что основная часть Книги прор. Осии написана в VIII в. до Р. Х. В частности, Д. Стюарт (*Stuart. 1987. P. 2–220*) полагал, что Книга представляет собой цельное произведение, создан-

ное одним автором. Он также считал принадлежащими того же перу автора отрывки, в к-рых отражена иудейская проблематика, основываясь на том, что О. интересовала судьба не только Северного, но и Южного царства. По его мнению, пророчества О. были собраны и записаны вскоре после разгрома Самарии в 723/2 г. до Р. Х., а текст был рассчитан на иудейскую аудиторию. А. А. Макинтош в комментарии на Книгу прор. Осии (*Macintosh. 1997. P. LXV–LXXIV*) также исходит из того, что она в своей основе представляет цельное лит. произведение. Он предполагает, что ее автором и составителем являлся О., не исключая возможной помощи его секретаря или учеников. По мнению Макинтоша, Книга была написана в Северном царстве, но в посл. подвергалась редактированию в Иудее в VII в. до Р. Х., а также в эпоху плена и в послепленный период (добавления к тексту или его изменения в Ос 1. 1, 7; 3. 5; 4. 5, 15; 5. 5; 6. 11; 9. 4; 10. 11; 11. 10; 11. 12 (12. 1); 12. 2(3); 14. 11). Экзегет пытается детально реконструировать процесс создания и редактирования Книги, выявляя следующие этапы: 1) О. приносит пророчества с обличением религ. синкретизма в конце правления Иеровоама II (Ос 2. 2–13 (4–15); главы 4–7; 8. 1–14); 2) прекращает публичное служение ок. 733 г. до Р. Х. и записывает пророчества, добавляя некр-ые пояснения (Ос 2. 2–23 (4–25), главы 4–8); 3) составляет свои наблюдения, касающиеся упадка Северного царства и осады Самарии, сравнивая увиденное со своими прежними пророчествами (главы 9–14); 4) раскрывает ученикам обстоятельства своей семейной жизни; 5) О. или же писец / редактор по его инструкции составляет отрывок Ос 1–3, в к-ром преобладает тема обиженного супруга; 6) отрывок Ос 1–3 был перенесен в начало корпуса; 7) Книга оказалась в Иудее в 722 г. до Р. Х. или вскоре после этого; 8) иудейские редакторы VII в. до Р. Х., преследуя собственные цели, вносят изменения в ее текст; 9) некоторые глоссы добавлены в пленную и послепленную эпохи; 10) добавлены заглавие (Ос 1. 1) и эпилог (Ос 14. 11).

Большинство экзегетов полагают, что Книга прор. Осии как единое целое появилась позже VIII в. до Р. Х., хотя отдельные ее части и восходят

к речам пророка VIII в. Было предложено множество гипотез, призванных объяснить происхождение Книги и процесс ее редактирования. В частности, Х. В. Вольф (Wolff, 1965) полагал, что материал, собранный в Книге, изначально существовал в виде 3 отдельных текстов. Первый текст (главы 1–3) представлял собой автобиографические записи, сделанные пророком, а также записи, сделанные его учеником, 2-й (главы 4–11) и 3-й (главы 12–14) тексты – записи, сделанные на основе пророчеств О. его современниками и единомышленниками. Данные тексты редактировали различные иудейские писцы, а затем их соединили, вероятно во время окончательной редакции Книги в эпоху вавилонского плена или же в ранний послевоенный период.

Ф. Андерсен и Д. Н. Фридман в комментарии к Книге прор. Осии (Andersen, Freedman, 1980. P. 52–57) предположили, что материал, восходящий к пророку, был впервые письменно зафиксирован в Иудее в правление царя Манассии, в 1-й пол. VII в. до Р. Х., людьми, относящимися к кругу сторонников реформ, осуществляемых царем Езекией, к-рые были недовольны политикой сближения с Ассирией, проводимой Манассией, а также его политикой в религ. сфере. По мнению ученых, в посл. Книга подверглась редактированию в период Вавилонского плена, обретя совр. форму.

Детальную реконструкцию процесса составления Книги прор. Осии разработал Р. Фильхауэр (Vielhauer, 2007). Он предположил, что основой для Книги послужил небольшой корпус устных пророчеств, зафиксированных письменно в качестве рефлексии на гибель Северного царства в 723–720 гг. до Р. Х. (Ос 5. 1–2; 6. 7–7. 12). Процесс составления Книги происходил в ходе последовательного редактирования: 1) добавлены тексты, в к-рых предсказания о суде распространяются также на Иудею (1-й редакционный слой: Ос 5. 8–14; 8. 7–10, отражает эпоху ассир. экспансии в 720–701 гг. до Р. Х.); 2) затем материал расширен текстами с преобладанием темы религ. полемики (Ос 4. 1–2, 4–10, 11–14; 5. 6–7; 5. 15–6. 6; 7. 13–16; 8. 1–3, 11–12; 9. 3–4а, 6, 7–9), вслед. чего образовалось ядро буд. Книги (Ос 4. 1–9. 9); 3) добавлен материал Ос 2. 2а(4а), 5b(7b), 10(12), послуживший осно-

вой 2-й главы; 4) включен материал Ос 11. 1, Зах, 4b, 5а, ставший основой для 11-й главы; 5) девтерономическая (об этом см. в ст. *Исторические книги*) редакция материала 2-й главы (Ос 2. 2b–3 (4b–5), 8a(10a), 9(11), 13(15)); 6) девтерономический слой, ставший основой для 10-й главы (Ос 10. 1–2, 5–6a); 7) добавление к нему дополнительного материала (Ос 10. 3, 7); 8) включение материала, содержащего исторические реминисценции (Ос 9. 10–17; 10. 9–15), а также добавление к ядру гл. 11 материала Ос 11. 2, 3b, 4a, 5b и гл. 12; 9) добавление биографического материала (Ос 1); 10) добавление биографического материала (Ос 3); 11) добавление заключения (Ос 14. 2–10), а также дополнений в Ос 2. 14–23(16–25), 11. 7–11. Т. о., процесс составления Книги занимал неск. столетий. Др. реконструкции истории редактирования Книги прор. Осии см. в: Yee, 1987; Nissinen, 1991.

Содержание. Исследователи обычно выделяют в Книге прор. Осии 3 основные части (см., напр.: Wolff, 1965; Jeremias, 1983; Daniels, 1990): введение, или 1-ю часть, содержащую биографическую информацию об О. (гл. 1–3), основную, или 2-ю часть (гл. 4–11), и заключение, или 3-ю часть (гл. 12–14). Согласно другой точке зрения (Andersen, Freedman, 1980), Книга имеет 2-сложную структуру и состоит из введения, к-рое содержит биографические сведения о пророке (гл. 1–3), и главной части (гл. 4–14), в которой собраны различные пророчества.

Заглавие Книги прор. Осии (Ос 1. 1) подчеркивает ее пророческий характер (*dəḇar YHWH 'āšer ḥāyā 'el...* – «Слово Яхве, которое было к...»). В нем содержится информация об О. (*hōšēa' ben bə'ērī* – «Осия, сын Беэри») и времени его деятельности (в правление иудейских царей Озии, Иоафама, Ахаза и Езекии и израильского царя Иеровоама). При этом не упомянуты израильские цари (от Захарии до Осии), жившие после Иеровоама и бывшие современниками указанных иудейских царей. Формулы, используемые в заглавии, не являются уникальными. Выражение «Слово Яхве, которое было к...» встречается в заглавиях Книг пророков Иоила, Михея, Софонии, а также в нескольких ином виде появляется в заглавиях Книг пророков Иезе-



Прор. Осия.
Мозаика в соборе Сан-Марко
в Венеции. XII в.

кииля (Иез 1. 3), Ионы, Аггея и Захарии. Ссылки на периоды правления иудейских царей встречаются также в заглавиях Книг Исаии (список имен иудейских царей в точности совпадает со списком в Книге прор. Осии), Иеремии (Иер 1. 2–3), Амоса, Михея и Софонии. При этом двойная ссылка на период правления иудейских и израильских царей встречается помимо Книги прор. Осии в заглавии Книги прор. Амоса (см.: Macintosh, 1997. P. 1–6). Исследователи полагают, что заглавие Книги прор. Осии, как и заглавия мн. др. пророческих книг, принадлежит перу позднего редактора (Wolff, 1965. S. 1–5; Macintosh, 1997. P. 1–6 и др.).

Первая часть Книги прор. Осии (Ос 1–3) начинается с биографического рассказа об О. (Ос 1. 2–9). В свою очередь началом данного рассказа служит фраза: *təhillat dibber YHWH bəhōšēa'* («Начало того, как Яхве стал говорить к Осии»), к-рую нек-рые экзегеты считали сокращенной версией первоначального заглавия Книги (см., напр.: Rudolph, 1971. S. 39–40). В рассказе сообщается о том, что О. по повелению Господа женился на блуднице по имени Гомер (*gōmer*), дочери Дивлаима. От нее у него родились дети, имена к-рых имели символическое значе-



ние: сын Изреель, дочь Лорухама и сын Лоамми. Каждое сообщение о рождении ребенка сопровождается пророческим истолкованием его имени, т. о. Яхве объявляет о бедствиях, которые должны обрушиться на Израиль. При этом в Ос 1. 7 к предсказанию «непомилования» Израиля (ср.: Ос 1. 6) добавляется пророчество с обетованием спасения Иудее, в этом тексте исследователи обычно усматривают след иудейской редакции Книги (см., напр.: *Rudolph*. 1971. S. 53–54; *Jeremias*. 1983. S. 34; *Macintosh*. 1997).

Следующая перикопа (Ос 1. 10 – 2. 1 (2. 1–3)) содержит пророчества с обещанием спасения Израилю, образующие антитезу к предшествующим предсказаниям о его гибели (Ос 1. 4–9). Как и в гл. 1, в них обыгрываются имена детей О., имеющие символический характер. В Ос 1. 11 (2. 2) предсказываются объединение Иудеи и Израиля и избрание единого вождя (древнеевр. *rō š 'ehād* – «одна глава»).

В отрывке Ос 2. 2–13(4–15) дальнейшее развитие приобретает тема отношений мужа и неверной жены. В нем содержится речь Яхве, обличающего Израиль (по имени Израиль, однако, в отрывке не назван). Израиль сравнивается с неверной женой, к-рая ходит вслед за любовниками (Ваалами). Бог предрекает ей (ему) различные наказания, заключающиеся прежде всего в неурожаях и разорении.

В Ос 2. 14–23(16–25) представлена еще одна речь Яхве, к-рая образует антитезу к предшествующей (Ос 2. 2–13(4–15)), а также к предсказаниям о гибели Израиля в Ос 1. 4–9. В ней, начиная со ст. 16(18), Бог вновь обращается к Израилю как к Своей жене, предсказывая ей (ему) восстановление отношений и новое обручение. Израиль забудет Ваалов (Ос 2. 16–17(18–19)) и будет именовать Бога «Муж мой» (древнеевр. *šī*). Вслед этого предсказанные ранее неурожай и запустение отменяются. В отрывке Ос 2. 22–23(24–25) вновь обыгрываются имена детей О.

В Ос 3. 1–5 приводится рассказ О. от 1-го лица, в к-ром он сообщает о повелении Яхве вступить в общение с прелюбодействующей женщиной и о том, как он приобрел ее расположение, заплатив ей ячменем и серебром (Ос 3. 1–3). При этом указано (Ос 3. 1), что данный посту-

пок О. обладал символическим значением: так и Господь любит сынов Израилевых, хотя они обращаются к иным богам. Кроме того, текст отрывка содержит истолкование (Ос 3. 4–5), в к-ром предсказаны отсутствие царя и храмового культа у сынов Израиля, а также их эсхатологическое (Ос 3. 5: древнеевр. *bə 'ahārīt hayyāmim* – «в конце дней») обращение к Богу и к царю Давиду (видимо, к династии Давидов). Большинство экзегетов (*Jeremias*. 1983. S. 52–58; *Wolff*. 1965; *Macintosh*. 1997. P. 93–98; и др.) полагают, что женщиной, о к-рой идет речь в отрывке, является жена О. Гомер (Ос 1).

Вторая часть Книги начинается с введения (Ос 4. 1–3), содержащего речь, обращенную к израильтянам, с призывом выслушать «слово Яхве». В ней перечисляются грехи сынов Израилевых и предсказывается опустошение земли. Бог объявляет о Своей тяжбе (древнеевр. *riḅ* – «суд, тяжба») с израильтянами.

Следующий отрывок (Ос 4. 4–19) содержит речи Яхве, обращенные к священникам (Ос 4. 4–6) и ко всему Израилю (Ос 4. 7–19). Священники обличаются в забвении закона, а Израиль – в блуде, физическом и духовном, к-рый заключается в следовании нелегитимным культовым практикам. Бог предсказывает гибель священникам и всему народу. Кроме того, в Ос 4. 15 появляется призыв к *Иуде* не грешить и не посещать израильские культовые центры Галгал и Бет-Авен (Вефиль).

Ос 5. 1–7 содержит речь Яхве, обращенную к священникам, ко всему Израилю, в т. ч. к *Ефрему* и к царскому дому. В ней народ вновь обличается в блуде и отступничестве. Бог обещает им отвержение и наказание. В Ос 5. 5 в негативном контексте также упоминается Иуда.

Перикопа Ос 5. 8–15 начинается с призыва «трубить в рог» в Гиве и Раме: этот сигнал тревоги должен возвестить опустошение, которое постигнет Ефрема, а также Иуду. В Ос 5. 13 сообщается о посольстве, к-рое Ефрем отправляет в Ассирию, но подчеркивается, что спасения ни ему, ни дому Иуды не будет до тех пор, пока они не обратятся к Богу (Ос 5. 14–15).

Ос 6. 1–6 начинается проповедью, содержащей призыв «обратиться к Господу» и обетование исцеления и восстановления (Ос 6. 1–3). Затем следует речь Яхве, обращенная

к Ефрему и Иуде, в к-рой Бог общается им, что Он желает «милости (верности. – К. Б.), а не жертвы», «познания Бога, а не всесожжения» (Ос 6. 4–6).

Перикопа Ос 6. 7 – 7. 2 содержит речь Яхве, в к-рой Израиль (Ефрем) и священники обличаются в предательстве, убийствах, разбое. В числе прочего упоминаются различные города и области Израиля: Галаад (Ос 6. 8), Сихем (Ос 6. 9), Самария (Ос 7. 1). Также в Ос 6. 11 в негативном контексте упоминается Иуда.

В Ос 7. 3–7 Яхве описывает нечестие, процветающее в Самарии. Ее жители вместе с царями и вельможами погрязли в прелюбодеянии и пьянстве, своим коварством они губят друг друга. «Все цари их пали, никто из них не взывает ко Мне», – говорится в Ос 7. 7. По мнению экзегетов, в тексте отражена политическая ситуация, сложившаяся в Израиле после смерти царя Иеровоама II (ок. 747 г. до Р. Х.) во 2-й пол. VIII в., характерной чертой этого времени были дворцовые перевороты и постоянная смена правителей (см., напр.: *Macintosh*. 1997. P. 256).

В отрывке Ос 7. 8–16 Яхве обличает внешнюю политику Израильского царства, пытавшегося заручиться поддержкой то Египта, то Ассирии (Ос 7. 11). Яхве предсказывает ему гибель за то, что израильтяне «не искали Его».

Ос 8. 1–14 содержит речь Яхве, в к-рой осуждаются Израиль (Ефрем) и Самария за нарушение договора с Ним и Его законов, заключавшееся в идолопоклонстве, обращении за помощью к Ассирии (Ос 8. 9–10), в назначении царей без Его ведома (Ос 8. 4). Яхве предсказывает возвращение Ефрема в Египет (Ос 8. 13). В заключение Иудее также предсказывается разрушение (Ос 8. 14).

Перикопа Ос 9. 1–9 представляет собой пророческую речь, в которой о Боге говорится в 3-м лице. Израиль (Ефрем) обличается в отступлении от Бога, оно характеризуется как «блуд» (Ос 9. 1). Ему предсказывается плен – «возвращение» в Египет и пребывание в Ассирии (Ос 9. 3, 6). Поскольку в отрывке упоминаются праздники и «веселие» (ср.: Ос 9. 1, 5), а также жертвоприношения (Ос 9. 4) и храм (Ос 9. 4, 8), некоторые экзегеты считали, что в нем представлена речь О., приуроченная к осеннему празднику



(см., напр.: *Wolff*. 1965. S. 192–206; *Rudolph*. 1971. S. 170–180).

В следующей речи Яхве (Ос 9. 10–17) рассказывается об избрании Израиля в пустыне (Ос 9. 10, 13) и о его отступлениях в прошлом, в частности, упоминаются поклонение Ваалу Пеорскому (Ос 9. 10, ср.: Числ 25) и зло, совершённое в Галгале (Ос 9. 15). Бог предрекает Израилю (Ефрему) опустошение и изгнание. В Ос 9. 14, 17 речь Бога прерывается речью пророка, в к-рой также предсказывается рассеяние Израиля среди народов.

В Ос 10. 1–8, в пророческой речи, предсказывается разрушение культовых центров Израиля, в частности вывоз в Ассирию тельцов Бет-Авена (Вефиля) (Ос 10. 5–6), а также гибель Самарии и ее царя (Ос 10. 7).

Перикопы Ос 10. 9 – 11. 1 (Ос 10. 15) содержит речь Яхве с предсказанием о нашествии народов на Израиль, разрушении его крепостей (Ос 10. 14) и гибели царя (Ос 11. 1), упоминается также Иудея (Ос 10. 11). В Ос 10. 12 звучит призыв искать Господа, обращенный к израильтянам. В Ос 10. 14 упоминается неизвестное из др. источников историческое событие: разрушение неким Салманом города Бет-Арбела. Как полагают, речь могла идти о вторжении в Израильское царство моавитян под командованием царя Саламана (см., напр.: *Macintosh*. 1997. P. 429) или о походе ассирийского царя Салманасара V (723–722 гг. до Р. Х.) (см., напр.: *Ben Zvi*. 2005. P. 219).

В Ос 11. 1–11 речь Яхве начинается с рассказа о ранней истории Израиля (Ефрема): об избрании его Богом, исходе из Египта, заботе Бога о нем (Ос 11. 1–4). Израиль обвиняется в отступничестве и служении Ваалам, вслед. чего его постигнет опустошение и подчинение Ассирии. Заканчивается отрывок предсказанием возвращения из ассир. плена (Ос 11. 10–11), нек-рые экзегеты считают этот текст отражением более поздней редакции (см., напр.: *Macintosh*. 1997. P. 467).

Третья часть Книги прор. Осии начинается с отрывка Ос 11. 12 – 12. 14 (Ос 12. 1–15). В нем речь Яхве чередуется с пророческой речью, в к-рой о Яхве говорится в 3-м лице. В отрывке Ефрем (Иаков) обвиняется в нечестии, дружбе с Ассирией и Египтом и в обмане. Ему предсказывается наказание. Также

в Ос 12. 11(12) упоминается нечестие жителей Галаада, предсказывается разрушение жертвенников Галаада. В Ос 12. 6(7) содержится призыв Иакова к покаянию и обращению к Богу. Также в этом отрывке даны многочисленные ссылки на события Свящ. истории, упомянутые в *Пятикнижии*: «запинание» Иаковом Исава (Ос 12. 3(4), ср.: Быт 25. 26), борьба Иакова с Богом (Ос 12. 3–4(4–5); ср.: Быт 32. 24), его встреча с Богом в Вефиле (Ос 12. 4 (5), ср.: Быт 28. 10–22), бегство Иакова в Сирию, его женитьба, за к-рую он должен был пасти скот (Ос 12. 12(13), ср.: Быт 29), пребывание израильтян в Египте (Ос 12. 9(10)) и исход из него под предводительством Моисея (Ос 12. 13(14)) (подробнее см. в: *Neef*. 1987; *Daniels*. 1990; *Holt*. 1995). В отрывке речь идет также об Иудее, ее верности Богу (Ос 11. 12 (12. 1)), но и о гневе Бога на нее (Ос 12. 2(3)).

Перикопы Ос 13. 1 – 14. 1 содержит речь Яхве, обращенную к Ефрему (Израилю). В ней вновь говорится о ранней истории Израиля: его пребывании в Египте и в пустыне (Ос 13. 4–6). Он обвиняется в высокомерии, служении Ваалу, поклонении идолам. Бог обещает Ефрему опустошение и разграбление, жителям Самарии – смерть от меча. В Ос 13. 10–11 говорится об исчезновении в Израиле царя и судей, а также дается ссылка на событие, упомянутое в 1-й Книге Царств (1 Цар 8), – введение в Израиле института монархии по просьбе народа.

Последний отрывок Книги (Ос 14. 2–9) представляет собой речь Яхве, обращенную к Израилю. В ней содержится призыв вернуться к Богу, перестать надеяться на Ассирию и прекратить идолопоклонство (Ос 14. 4). Результатом обращения станут прощение, исцеление и процветание.

Заключением Книги является стих Ос 14. 10, в к-ром содержится 2 афоризма: о мудрости и о путях Господних. Ввиду их явного сходства с др. афоризмами, встречающимися в Книге Екклесиаста (Еккл 8. 1), Псалтири (Пс 106(107); Пс 1) и Книге прор. Иеремии (Иер 9. 12(11)), ученые полагают, что заключение принадлежит перу редактора Книги пленного или послепленного периода (см., напр.: *Wolff*. 1965. S. 310–311; *Macintosh*. 1997. P. 582–583).

Богословие. Главной богословской темой Книги являются исклю-



Прор. Осия.

Роспись кафеликона мон-ря Ватопед на Афоне. 1311/12 г.

чительность Бога Яхве в Его правах на поклонение Израиля и Его любовь к нему. При описании взаимоотношений Бога и Израиля используется емкая метафора: муж, женатый на блуднице (о теологических метафорах в Книге см.: *Seifert*. 1996). Израиль уподобляется неверной жене, а Яхве – ее мужу.

В тексте указывается на избранность Израиля Богом, вслед. чего многократно упоминаются события ранней истории Израиля: пребывание в Египте, исход, странствие по пустыне (Ос 2. 13–15(15–17); 9. 10; 11. 1; 12. 9(10), 13(14); 13. 4), а также жизнь праотца *Иакова* (Ос 12).

Большинство пророческих текстов, собранных в Книге, – это предсказания суда над Израилем (Северное царство), коленом Ефрема, занимавшим в нем лидирующее положение, столицей царства *Самарией*, культовыми центрами Вефилем (в Книге назван уничижительно словом *bēt 'āwen* – Бет-Авен, т. е. Дом нечестия) и Галгалом, священниками, царями и вельможами Израиля. Израиль обвиняется в отступничестве, метафорически описываемом как блуд, и поклонении др. богам (Ваалам). Жители Северного царства обвиняются в отсутствии богопознания, пьянстве, блуде и грехах против ближнего, в т. ч. в убийствах и обмане. Предсказываются гибель Северного царства и ассир. плен.

Важное место занимают адресованные Израилю призывы обратиться к Богу и покаяться. Следствием обращения будут божественное помилование и благословение. Подчеркивается (Ос 6. 6), что Богу нужны не столько жертвоприношения, сколько нравственные качества: «верность» (древнеевр. *hesed*, др. возможный перевод – «милость») и познание Бога (древнеевр. *da'at 'ēlōhîm*).

В Книге предсказываются обращение Израиля к Богу, возвращение его из плена, объединение с Иудеей под руководством потомков Давида (Ос 1. 10 – 2. 1 (2. 1–3); 2. 14–23 (16–25); 3. 5; 11. 10–11; 14. 2–9).

Изд.: *Torrey C. C.* The Lives of the Prophets: Greek Text and Transl. Phil., 1946; *Allegro J. M.* A Recently Discovered Fragment of a Commentary on Hosea from Qumran's 4th Cave // JBL. 1959. Vol. 78. N 2. P. 142–147; *idem.* Qumran Cave 4. I: 4QJ58 – 4QJ186. Oxf., 1968; *Sperber A.* The Bible in Aramaic: Based on Old Manuscripts and Printed Texts. Leiden, 1962. Vol. 3; 1973. Vol. 4B; *Braude W. G., ed.* Pesikta Rabbati: Discourses for Feasts, Fasts, and Special Sabbaths. New Haven; L., 1968. 2 vol.; BHS. 1970. Vol. 10: Liber XII prophetarum; *Amycun H. D.* Тексты Кумрана. М., 1971. Вып. 1; *Rahlf's A., ed.* Septuaginta. Stuttgart, 1979; *Gelston A., ed.* The OT in Syriac. Leiden, 1980. Pt. 3/4: Dodekapropheton – Daniel-Bel-Draco; *idem., ed.* The Twelve Minor Prophets. Stuttg., 2010; *Ziegler J., ed.* Duodecim prophetae. Gött., 1984³. (Septuaginta. VTG; 13); *Biblia sacra iuxta Latinam Vulgatam versionem. R., 1987.* Vol. 17: Liber duodecim prophetarum; *Fuller R. E.* The Twelve // *Ulrich E. e. a.* Qumran Cave 4. X: The Prophets. Oxf., 1997. P. 221–318. Pl. XL–LXIV; *Horgan M. P.* Pesharim // The Dead Sea Scrolls: Hebrew, Aramaic, and Greek Texts with English Transl. / Ed. J. H. Charlesworth, W. M. Rietz. Tüb., 2002. Vol. 6B: Pesharim, Other Commentaries, and Related Documents. P. 1–193; *Ego B., ed.* Biblia Qumranica. Leiden; Boston, 2005. Vol. 3B: Minor Prophets.

Лит.: *Wolff H. W.* Dodekapropheton. Neukirchen-Vluyn, 1965². Bd. 1: Hosea; *Rudolph W.* Hosea. B., 1971; *Kedar-Kopfstein B.* Textual Gleanings from the Vulgate to Hosea // JQR. N. S. 1974. Vol. 65. N 2. P. 73–97; *Andersen F. I., Freedman D. N.* Hosea. N. Y. etc., 1980; *Jermias J.* Der Prophet Hosea. Gött., 1983; *Gelston A.* The Peshitta of the Twelve Prophets. Oxf., 1987; *Neef H.-D.* Die Heilstraditionen Israels in der Verkündigung des Propheten Hosea. B.; N. Y., 1987; *Stuart D.* Hosea-Jonah. Waco, 1987; *Yee G. A.* Composition and Tradition in the Book of Hosea: A Redaction Critical Investigation. Atlanta, 1987; *Cathcart K. J., Gordon R. P.* The Targum of the Minor Prophets: Transl., with a Crit. Introd., Apparatus, and Not. Wilmington, 1989; *Daniels D. R.* Hosea and Salvation History. B.; N. Y., 1990; *Nissinen M.* Prophetie, Redaktion und Fortschreibung im Hoseabuch: Studien zum Werdegang eines Prophetenbuches im Lichte von Hos 4 und 11. Neukirchen-Vluyn, 1991; *Cogan M.* Chronology: Hebrew Bible // ABD. 1992. Vol. 1. P. 1002–1011; *Holt E. K.* Prophesying the Past: The Use of Israel's History in the Book of Hosea. Sheffield, 1995; *Seifert B.* Metaphorisches Reden von Gott im Hoseabuch. Gött., 1996; *Macintosh A. A.* A Critical and Exegetical Comment. on Hosea. Edinb., 1997; *Schwemer A. M.* Vitae Prophetarum. Gütersloh, 1997; *Fernández Marcos N.* The Septuagint in Context: Introd. to the Greek Version of the Bible / Transl. W. G. E. Watson. Leiden; Boston; Köln, 2000; *Charlesworth J. H.* The Pesharim and Qumran History: Chaos or Consensus? Grand Rapids; Camb., 2002; *Ben Zvi E.* Hosea. Grand Rapids; Camb., 2005; *Vielhauer R.* Das Werden des Buches Hosea: Eine redaktionsgeschichtliche Untersuchung. B.; N. Y., 2007; *Ham C. A.* The Minor Prophets in Matthew's Gospel // The Minor Prophets in the NT / Ed. M. J. J. Menken, S. Moyise. L.; N. Y., 2009. P. 39–56; *Menken M. J. J.* The Mi-

nor Prophets in John's Gospel // Ibid. P. 79–96; *Moyise S.* The Minor Prophets in Paul // Ibid. P. 97–115; *Lange A.* Biblical Quotations and Allusions in Second Temple Jewish Literature. Gött., 2011; *Glenny W. E.* Hosea: A Comment. Based on Hosea in Codex Vaticanus. Leiden; Boston, 2013; *Dines J. M.* The Minor Prophets // The T&T Clark Companion to the Septuagint / Ed. J. K. Aitken. L.; N. Y., 2015. P. 438–455; *Tully E. J.* The Translation and Translator of the Peshitta of Hosea. Leiden; Boston, 2015.

К. А. Битнер

В НЗ содержатся 6 прямых цитат, а также неск. аллюзий на текст пророчеств из Книги прор. Осии.

Слова из Ос 11. 1 в Мф 2. 15 вводятся через редакторскую формулу евангелиста: «Да сбудется реченное Господом через пророка». Оригинальный текст пророчества, посвященный рассказу о любви Господа к Своему народу во времена исхода, типологически осмысливается евангелистом в отношении повеления от Господа к прав. Иосифу покинуть с семьей Египет. Цитирование в Мф 2.15 отличается от версии Ос 1. 11 по LXX, где речь идет о призвании из Египта «сыновей» (τὰ τέκνα); чтение «сына» (τὸν υἱόν) восходит к МТ и представлено в греч. переводах Акилы, Симмаха и Феодотиона (Septuaginta. VTG. Bd. 13. S. 172). Вариант пророчества, содержащий форму ед. ч., важен для евангелиста Матфея в контексте мессианского осмысления образа Иисуса Христа, чье возвращение из Египта становится указанием на новый исход израильского народа ко спасению под рук. нового прор. Моисея (*Bruner F. D.* Matthew: A Comment. Grand Rapids, 2004. Vol. 1. P. 75–76). Мессианское понимание Ос 11. 1 в иудейской традиции не зафиксировано (*Menken, Moyise.* 2009. P. 44–45).

Слова «милости хочу, а не жертвы» (Ос 6. 6) дважды приводятся в речи Иисуса Христа как аргумент в споре с фарисеями о значении обрядовых постановлений закона, при этом оба раза они вводятся формулой «Что значит?» (Мф 9. 13; 12. 7). В параллельных местах у др. евангелистов эта цитата из Книги прор. Осии не используется (Мк 2. 13–17; Лк 5. 27–32 и Мк 2. 23–28; Лк 6. 1–5). Слова О., подчеркивающие превосходство Божественной любви в сравнении с обрядовыми предписаниями, становятся в устах Христа упреком, обращенным к фарисеям, обличающим их в незнании сути закона (ср.: Мф 23. 23). Если исходная семантика евр. *hesed* говорит скорее о верности завету с Богом,

то значение греч. ἔλεος («милость» по LXX) у евангелиста Матфея раскрывается в контексте осмысления Иисуса Христа как воплощенной Милости Божией, исцеляющей больных и прощающей грешников (см.: Мф 9. 27; 15. 22; 17. 15). В Мф 12. 7 цитата из Книги обретает новое христологическое звучание в контексте Мф 12. 6: жертвы отныне менее значимы, поскольку «Тот, Кто больше храма» Своим учением превосходит прежние обрядовые установления.

В Лк 23. 30 слова из Ос 10. 8, посвященные описанию наказания жителей Самарии за грехи идолопоклонства, используются в контексте рассказа Евангелия от Луки (23. 26–31) об оплакивании грядущим на крестные страдания Спасителем участи Иерусалима. Евангельская цитата содержит перестановку порядка глаголов из оригинального текста пророчества: «тогда начнут говорить горам: «падите на нас!» и холмам: «покройте нас!»» (ср.: Ос 10. 8: «горы/холмы — покройте/падите»). Такая последовательность отражает вариант группы манускриптов, принадлежащих к Александрийской версии LXX (Septuaginta. VTG. Bd. 13. S. 170). Использованием цитаты из Ос 10. 8 евангелист придает крестным страданиям Спасителя характер вселенской катастрофы, предрекая Иерусалиму за грех предательства участь, схожую с участью Самарии.

Интерпретируя слова Ос 2. 23 о восстании в правах непослушного народа Израиля, ап. Павел относит их значение к включению язычников в состав народа, предназначенного ко спасению в лоне Церкви: тот народ, к-рый был прежде не любим (т. е. язычники), отныне становится народом Божиим (Рим 9. 24–26). Текст исходного пророчества по переводу LXX получает в новозаветной цитате некоторые лексические изменения. Вместо слов: «...Я скажу (ἐρῶ) не Моему народу: «ты Мой народ»» (Ос 2. 25 по LXX) — «я назову (καλέσω) не Мой народ Моим народом и не возлюбленную — возлюбленную» (Рим 9. 25), при этом прямая речь в исходной цитате изменена на косвенную. Вместо «непомилованная» (τὴν οὐκ-ἠλεημένην) ап. Павел использует «невозлюбленная» (τὴν οὐκἠγαπημένην), вероятно, с целью гармонизации этой цитаты с контекстом Рим 9. 13, где приводится ссылка на Мал 1. 2–3.

ПРАВОСЛАВНАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ

Том LIII

ОНУФРИЙ – ПАВЕЛ

Художественный редактор

И. А. Захарова

Художественное оформление:

*Г. М. Драговая, А. М. Драговой,
Н. В. Оглоблина, С. К. Подъяблонский (ЗАО Фирма «ЭПО»)*

Художественная обработка оригиналов

Ю. М. Бычкова

ЛР № 030725 от 19.02.1997

Православная религиозная организация Церковно-научный центр «Православная энциклопедия»
105120, Москва, ул. Нижняя Сыромятническая, д. 10А, стр. 1. Тел.: +7(495)980-03-65

Для расчетов Православная религиозная организация Церковно-научный центр «Православная энциклопедия» сообщает свои реквизиты:

- 105120, Москва, ул. Нижняя Сыромятническая, д. 10А, стр. 1
- ИНН 7704153888, КПП 770901001
- р/с № 40703810038120027902 в ОАО «Сбербанк России»
- корр. счет № 30101810400000000225; БИК 044525225; ОКПО 45115798; ОКОНХ 98700

Подписано в печать 4.03.2019. Формат 60×90¹/₈. Бумага мелованная. Гарнитура Petersburg.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 94,0. Тираж 39 000 экз. Заказ № 2089

Полиграфические работы — ОАО «Можайский полиграфический комбинат».
143200, г. Можайск, ул. Мира, д. 93. Тел.: +7(495)745-84-28, +7(49638)20-685
www.oaompk.ru, www.oaompk.pф

ББК 86.372я2

ISBN 978-5-89572-060-8

© Православная религиозная организация Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2019

